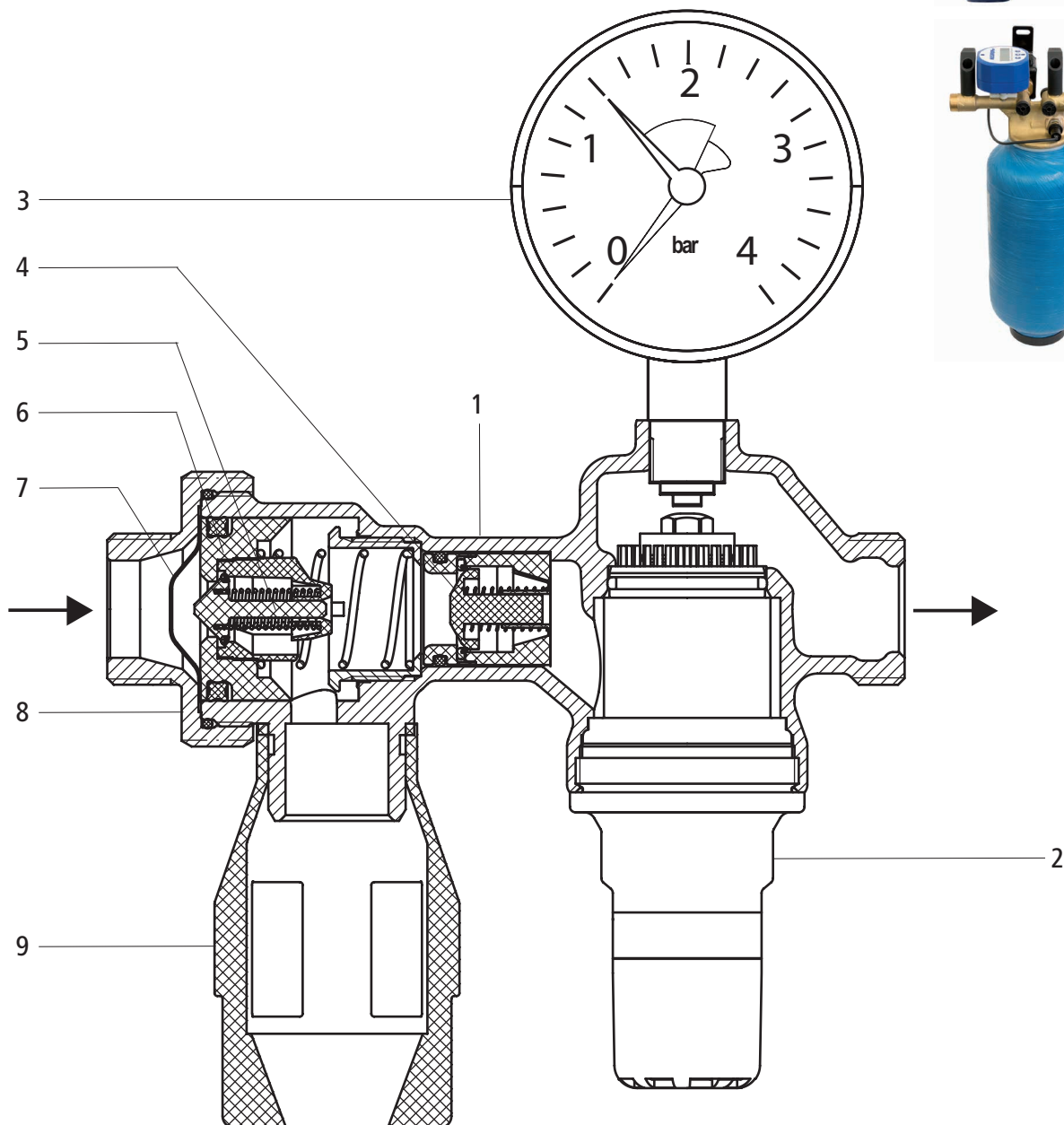


# 15092/15095

Heizungsfüllgarnitur / Heizungsbefüllungsstation

Garniture / Station de remplissage de chauffage

Gruppo / Stazione per riempimento del riscaldamento



1	Gehäuse	Rotguss
2	DRV-Patrone	Kunststoff
3	Manometer	Kunststoff
4	Rückflussverhinderer	Kunststoff
5	Rückflussverhinderer-Patrone	Kunststoff
6	Mittelteil	Kunststoff
7	Grobfilter	nichtrostender Stahl
8	Verschlusskappe	Messing
9	Ablaufstutzen belüftet	Kunststoff

Corps	Bronze
Cartouche interchangeable	Matière synthétique
Manomètre	Matière synthétique
Clapet anti-retour	Matière synthétique
Élément pour clapet anti-retour	Matière synthétique
Organe de décharge	Matière synthétique
Filtre	Acier inoxydable
Ecrou de fermeture	Laiton
Tubulure d'écoulement ventilée	Matière synthétique

Corpo	Bronzo
Cartuccia per riduttore di pressione	Materiale sintetico
Manometro	Materiale sintetico
Valvola di ritegno	Materiale sintetico
Cartuccia per valvola di ritegno	Materiale sintetico
Parte intermedia	Materiale sintetico
Filtro grosso	Acciaio inox
Cappuccio di chiusura	Ottone
Bocchettone di scarico ventilato	Materiale sintetico

T02.2018

**Technische Informationen**

- Der Systemdruck darf 10 bar nicht überschreiten (PN 10)
- Minimaler Betriebsdruck: 2.5 bar

**Informations techniques**

- Pression maximum de l'installation 10 bar (PN 10)
- Pression de service min. 2.5 bar

**Informazioni tecniche**

- La pressione del sistema non deve superare i 10 bar (PN 10)
- Pressione d'esercizio minima 2.5 bar

Abflussmenge in m³/h (bei 10 bar)

Débit d'écoulement possible en m³/h (10 bar)

Portata di scarico in m³/h (a 10 bar)

Größen Dimensions Dimensioni	Abflussmenge Débit d'écoulement Portata
½, ¾	10 m³/h

**Achtung!**

Die Austrittsmenge muss von der Abflussleitung aufgenommen werden können (SN 592000).

**Attention!**

La conduite d'évacuation doit pouvoir absorber le débit de sortie (SN 592000).

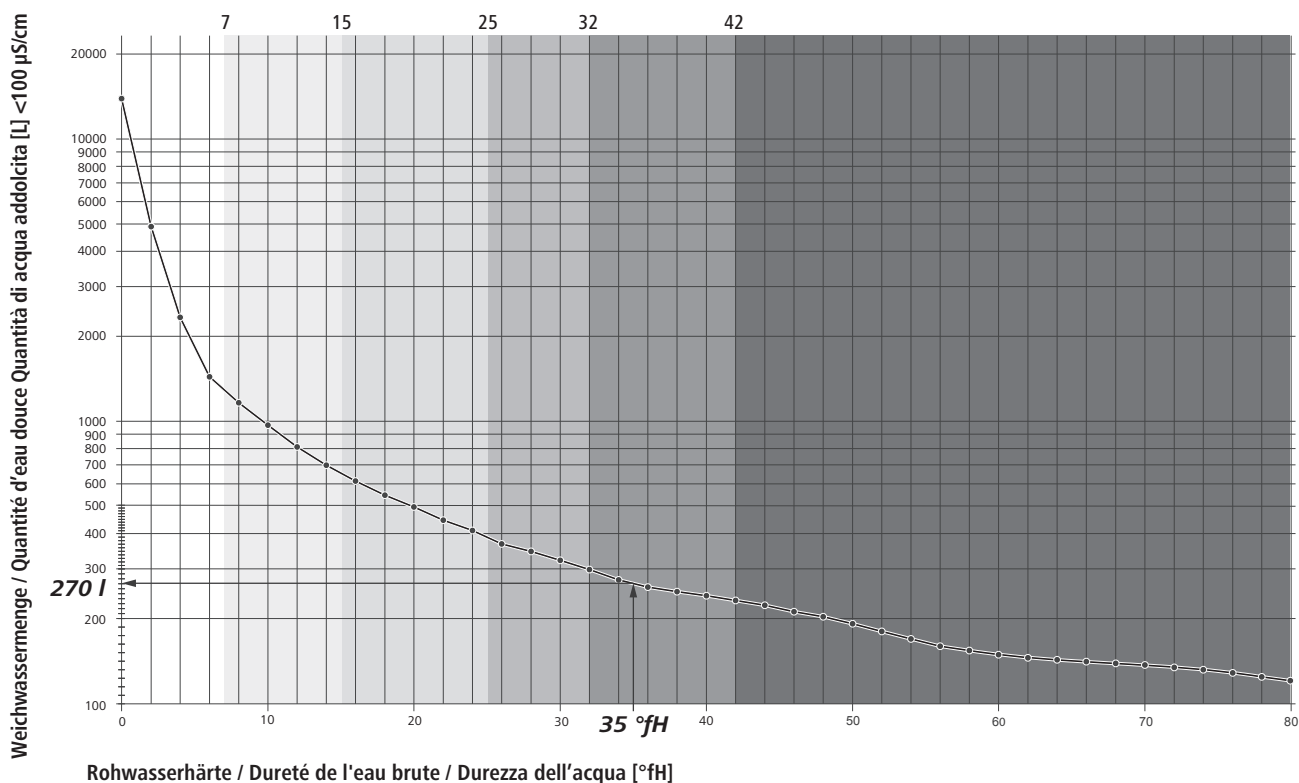
**Attenzione!**

Il volume uscente deve potere essere smaltito dal condotto di scarico (SN 592000).

Weichwassermenge in Abhängigkeit zur Rohwasserhärte mit 4-Liter-Kartusche

Quantité d'eau douce en fonction de la dureté de l'eau avec cartouche de 4 litres

Quantità di acqua addolcita in base alla durezza dell'acqua con cartuccia da 4 litri



### Montage

- Der Einbau der Heizungsfüllgarnitur hat waagrecht und spannungsfrei an einer leicht zugänglichen Stelle zu erfolgen. Fließrichtung beachten. Die Leitungen sind so zu befestigen, dass auftretende Schwingungen kompensiert werden. Die Systemtrenner sind frostfrei zu installieren
- Der Ablauf der Mittelkammer muss in einen offenen Ablaufstutzen (9) geleitet werden (Sichtkontrolle). Er ist so zu bemessen, dass bei voller Abflussmenge das Wasser abgeleitet werden kann
- Vor dem Systemtrenner ist für Wartungsarbeiten eine Absperr-Armatur einzubauen
- Bei der Verwendung von Systemtrennern CA ist die SVGW-Richtlinie W3/E2 zu beachten

### Montage

- Le montage de la garniture de remplissage de chauffage doit être impérativement effectué horizontalement, sans tensions mécaniques et dans un endroit facilement accessible. L'installation doit être à l'abri des risques de gel et d'inondation. Les conduites doivent être fixées de manière à pouvoir absorber d'éventuelles vibrations
- L'écoulement à l'air libre de la chambre intermédiaire se fait dans une tubulure d'écoulement ouverte (9) (contrôle visible). Il doit être dimensionné de manière à pouvoir évacuer le débit d'eau maximum provoqué par un dysfonctionnement
- Pour les travaux d'entretien, un dispositif d'arrêt doit être monté avant le disconnecteur
- Lors de l'utilisation de disconnecteurs CA, tenir compte des directives SSIGE W3/C2

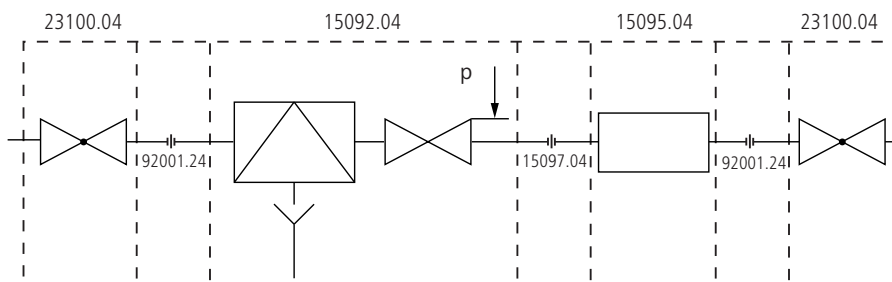
### Montaggio

- Il montaggio del gruppo per riempimento del riscaldamento va eseguito in modo orizzontale in un punto liberamente accessibile privo di tensioni. Osservare la direzione del flusso. Le condotte vanno fissate in modo da compensare le vibrazioni. Il disgiuntore di rete va installato al riparo dal gelo
- Lo scarico della camera centrale deve essere introdotto in un bocchettone di scarico aperto (9) (controllo visivo). Va dimensionato in modo che in caso di piena portata di efflusso l'acqua possa defluire
- Per i lavori di manutenzione, davanti al disgiuntore di rete va montata una valvola di chiusura
- Per l'utilizzo dei disgiuntori di rete CA osservare le direttive SSIGA W3/C2

### Installations-Schema Heizungsfüllgarnitur mit direktem Anschluss

**Schéma d'installation** Garniture de remplissage de chauffage avec raccordement direct

**Schema d'installazione** Gruppo per riempimento del riscaldamento con raccordo diretto



Mit der Heizungsfüllgarnitur sind Systemtrenner, Druckreduzierung und Manometer in einer Gruppe kombiniert.

La garniture remplissage de chauffage comprend: un disconnecteur, un réducteur de pression et un manomètre.

Il gruppo per riempimento del riscaldamento unisce in un solo gruppo disgiuntore di rete, riduttore di pressione e manometro.

### Wartung / Reparatur

Die Systemtrenner sind regelmässig zu kontrollieren. Bei Wartungen ist der eingebaute Grobfilter mit kaltem Wasser zu reinigen.

Bei einem direkten Anschluss der Heizanlage an das Trinkwasserversorgungsnetz ist das Merkblatt TPW «Heizungsfüllung und Nachfüllung» des SVGW zu beachten. Der SVGW empfiehlt keine unkontrollierte (permanente) Nachspeisung der Heizungsanlage.

### Entretien / Réparation

Le disconnecteur doit être contrôlé régulièrement. Si nécessaire, nettoyer le filtre à l'eau froide.

Pour le raccordement direct de l'installation de chauffage au réseau d'alimentation en eau de boisson, respecter la notice technique TPW «Remplissage de chauffage et réalimentation» de la SSIGE. La SSIGE ne recommande pas une réalimentation non contrôlée (permanente) de l'installation de chauffage.

### Manutenzione / Riparazione

I disgiuntori di rete vanno controllati regolarmente. All'atto della manutenzione il filtro grosso incorporato va pulito con acqua fredda.

Per il raccordo diretto dell'impianto di riscaldamento alla rete idrica va osservato il foglio d'istruzioni TPW «Riempimento del riscaldamento e rifornimento» della SSIGA. La SSIGA sconsiglia una rialimentazione non controllata (permanente) dell'impianto di riscaldamento.